**Name**: Kemegni Willie Herve

**Profession**: English freelance translator

**Marital Status**: Single  
 **Phone number**: (+237) 675790035  
 **E MAIL1**: kemegniwillie@yahoo.fr/willieherve@gmail.com

**EMAIL2** : willieherve@gmail.com  
**Facebook**: kemegniwillieherve@yahoo.fr  
**Skype**: willie herve kemegni  
**Twitter**: kemegni31  
**LANGUAGE COMBINAITIONS**  
 **Native language**:        English   
 **Language pairs**:                                French-English UK and USA  
 Spanish-English UK and USA

EDUCATION:

**2019 to date PHD student** **English linguistics**, University of Buea  
 **2015 Masters in translation** (French-English) at the higher  
 Institute of Translation and Interpretation and Communication (ISTIC) Yaoundé, Cameroon under the tutelage of the University of Buea, Cameroon  
 **2010:  Masters I in Modern English language and linguistics**, University of  
 Yaoundé I, Cameroon  
 **2009    Bachelor’s degree in Bilingual studies** (English and French plus translation), subsidiary course: Spanish literature and writing skills, University of Yaounde I, Cameroon

VOCATIONAL EXPERIENCE

2020 Translator at the Ministry of Tourism and Leisure

2014-2020 Freelance translator for many international organisations and agencies.

2010-2020 English langage and Linguistics teacher

PERSONAL QUALITIES IN TRANSLATION  
I am a highly motivated and seasoned translator who works round the clock  
 to satisfy his clients throughout the world. I use the state-of-the art translation tools, combined with my proficiency in languages, to provide supreme services; I offer complete and fully integrated translation services. My prime objective, on doing my job, is to meet my clients’ requirements and make every endeavour to deliver my work either on time or in time depending on the type of text I have at hand. None of my clients has ever complained about my services because I work industriously and sedulously to be up to their expectations. I am a compulsive reader and I am always in quest for knowledge that will stand me in good stead in my career as translator.

EMPLOYEMENT HISTORY (2014-2020)

LEGAL TRANLATION (contracts, tenders)

-Translation of employment, business and sale contracts for **Bostico International, UK 17,400 words.**

- Translation of a Draft Respondent Brief for leases and rents tribunal for **Olympus Translations, Israel 12,676 words.**

- Translation of a separation agreement for **Ansh Translation, India 1,425 words**

- Proofreading of a document on an electrical device paten for **Somya Translators India** 26.000 words

- Translation of a document on the provision of market services for **Ansh Translation** 6,774 words.

- Translation of a document on the modifying novation agreement of credit agreement for **DOSB Translation** 16772 words

- Translation of a credit application for **Ansh Translation, India 4,574 words**

- Translation of rehabilitation letter for **Abby translation, Moscow 1,800 words**

- Translation of a letter of intent for **SmartCat UK 2,243 words**

- Translation of a technical specification for **Elite Translation Group, China** 1,200 words

- Post-edition of a tender for the supply of drilling tools and associate services for **ABBY Language Solution, Moscow** 21,000 words

- Translation of Canadian nationals’ certificates for **ABBY Language Solution, USA branch** more 11,000 words

- Translation of some judicial rulings of Canadian nationals for **ABBY Language Solution** 16,800 words.

- Translation of many documents on statements of offence of Canadian nationals for **ABBY Language Solution** 6,500 words

- Translation of a purchase and installation contract for **ABBY Language Solution, Moscow** 7770 words  
 - Translation of contracts and patens for national and international companies for **Bostico international UK** **36,000 words .** - Translation of employment, purchase and sale contracts for a **Spanish timber industry in Cameroon 14,000 words.**

- Translation of commercial lease agreements for a real estate agency more **than 16, 0000 words.** - Translation of business and trade contracts for Cameroonian and Equatorial Guinean governments 16,200 words  
 - Translation of rules and regulations for some manufacturing firms in Cameroon 38,000 words.  
 MEDICAL TRANSLATION (medical reports, diseases)

-Translation of a clinical study protocol for **ABBY Language Solution, Moscow** 10,800 words

-Translation of several medical documents on common gynaecological infection- v3 for **Bostico International UK 8,900 words**

**-**Translation of several documents on PID and vaginal discharge **for transperfect 77,900 words**

**-** Translation of several documents on hypertension times **for Transperfect USA 13,300 words**

- Translation of several medical documents on Arthritis for **Neoplus Translation India 19,900** words.

-Translation of several medical documents on Atorfit LBL for **Neoplus Transtion 11000 words**- Translation of documents on cardiovascular diseases 12,000 words

- Translation of a document on drugs for gastro-esophageal reflux for **Translation in India 2,200 words.**

Translation of Computerized medical systems for **GTS, USA** (61,700 words)

**-** Translation of an optics and optometry book on the theoretical foundations and skills for eye professionals for **Powerful Translation UK 13,766 words**

-      Translation of a medical User Guide for **Day Translations, USA** (9,900 words)

-       Translation of medical webinar contents for **Ntizon Communications, Canada (8,000 words)**

-       Translation of medical equipment user manual for **GTS, USA (10,800 words)**

-         Translation of an advert on a dental product for **Green Translations, USA** (1,400 words)

-         Translation of medical texts for **Tizon Communications, Canada (4,900 words)**

-         Translation of a medical certificate for **Trusted Translations, USA (370 words)**

-         Translation of a medical tool user manual for **Trusted Translations (2,800 words)**

- Translation of documents on pharmaceutical and medical products more than 21,000 words for national and international pharmaceutical industries.  
 - Translation of documents on surgical procedures for national and international private and government hospitals 18,400 words.

TECHNICAL TRANSLATION (manuals, oil, gas plant, wiring, machinery, mining, engineering, building)  
- Post-édition des manuels de l'automobile pour **SmarTcat 166,768 mots**

- Translation of a user’s manual for Kimchi appliance for **Jeenlingua Translation 6,554 words**

- Translation of a an installation guide for Mywork Easy mobile application **for ABBY Language solution USA 11,300 words**

- Translation of a user manual for LG phone for **Jeenlingua Translation, India 25,434 words**

-Translation of the CX6040BI Maintenance Manual **12,700 words for Elite Group China**

**-**Translation of an XF AIR instructional manual **12,500 for Elite Group China.**

-Translation of a Techno-commercial proposal Electric Engine Assembly line **11,677 words for YYZ Translation Canada.**

**-** Translation of a core programme in physical optics for **Smartcart 22, 000 words**

-Translation of a manual for maintaining and repairing generators 15,600 words for **Bostico International UK**

-Translation of a manual for the 120V battery charger Lithium-ion model EC130/EC 440 for **Elite group China 5,400 words**

**-** Translation of an APP user manual for LED CEILING LAMP WIT SPEAKER for **Elite group China 11,173 words.**

**-** Translation of a manual of a winding machine for **Capana Elisa Italy 35,000 words.**

- Post-edition of an automotive manual for **Abby Translation Moscow 67,000 words**

- Translation of a manual on zero-sequence power protection for **Somya Translators India** 4,850words

- Translation of an installation manual for **WeshTeck** company 45,000 words.

- Proofreading of a Padder operation manual for Bostico **International UK** 8,400 WORDS

- Proofreading of a Padder a training manual operator for Bostico **International UK** 1,000 words

- Proofreading of a manual on Robot Padder- Sheeter Closed Pad Setting 400 words for **Bostico International**

- Proofreading of a Servo Robot training manual for **Bostico International UK** 1,600 words

- Translation of a user and installation manuals on rectifiers for **Somya Translators India 3,000 words.**

- Translation of a document onConstruction of Station **225kV/20kV 2\*70 MVA RADEEF FES WISLANE** for **Somaya Translators India.** 14,139 words

- Translation of an electrical manual on low-voltage equipment for **Somya Translators India** 2,000 words.

- Translation of a document on conveyor systems for **ConveyorTek** company 5,000 words

-Translation of a security handbook for the **Rosetta Foundation** in **Ireland** 3,237 words.

- Translation of a document on American labour principles for the **Rosetta Foundation Ireland** based in Ireland 2180 words.

- Translation of Eventide Nexlog Manual for **Dyn@mic Di Campana in Italia** 13,326 words.

- Translation of technical documents on IT software and web content for **YY Z Translation** in **Canada** 12,000 words

- Translation a of a user manual on PSC data logging for **Dyn@mic Di Campana Italy** 4,000 words.

- Revision of automotive documents for **YYZ Translation Canada** (200,000 words)

·    -     Translation of automotive material (Allison Transmission) for **YYT Translation Canada** (15,000 words)

·      -   Translation of a user guide on marine hydraulics for **SmarTcart** (20,000 words)

·         Translation of website content on mechanical engineering and architecture for **Green translations, USA** (8,000 words)

·        - Translation of mechanical engineering texts on Turbines, motor pumps for **Green Translations, USA** (70,000 words)

·     -    Proofreading of a text on Mechanical engineering for **SmarTcart** (4,200 words)

·     -    Proofreading of mechanical engineering texts for **Green Translations** (55,000 words)

-Translation of a document on Emulsion Polymer Binders for a private client for **SmarTcart** 5,565 words

-Translation of a document on the pacifications for oil stabilization polymer-road building for a private client 7,300 words.

- Translation of a document on works for the extension of wastewater treatment plant of Oujda city for **Somya Translation** 5,790 words.

- Translation of building-related documents for the repair of the **Cameroon embassy in the U.S** 16,835 words

SPECIALISED AND GENERAL TRANSLATION (tourism and catering, transport, ICT, humanities, environment , education)

Translation of a market evaluation report for **ABBY Language Solution** 5009 words

Translation of many texts on education and pedagogy for **ABBY Language Solution**, more than 78,000 words

Translation of many texts on competence based approach teaching for **Tizon Communications, Canada 16,983 words**

-Translation of a teaching handbook for the **Rosetta Foundation** in **Ireland** **23,237 words.**

Translation of a document on the information systems and communication networks policy in Cameroon **122,000** words for **iTs**

PROOFREADING  
 More than 1,700,000 words.  
 DOMAINS OF SPECIALISATION:  
 - Economic, financial and bank translation: all domains.  
 - Technical translation: mineral and oil exploitation, civil engineering, electrical/electronical engineering.  
 - Legal translation: contracts, rules and regulations, insurance etc.  
 - Specialized translation: pharmacology, pharmaceutical products laboratory, cardiology, environment, pathologies, surgery, dietetics, pediatrics, army, tourism.  
- General translation  
 - proofreading  
 Software used  
 Computer assisted translation software (CAT): SDL Trados studio 2011,  
 Trados studio 2014,2015, Wordfast Microsoft Word 2007/2010/2013.  
 Glossaries and dictionaries  
 Webster, Collins, Cambridge, oxford, dictionary of collocations, technical  
 glossaries, World Bank glossary, medical glossaries, legal glossaries and  
 dictionaries, the concise dictionary of English synonyms and antonyms,  
 Larousse multilingue, antidote etc.

**SUMMARY OF TEACHING SKILLS (2009 – 2017)**

I am highly experience English, French and Spanish teacher; I have been teaching English, French and Spanish as Second and Foreign languages to nationals and foreigners. I have prepared hundreds of students for the TOEFL and IELTS exams. I teach translation to secondary school leavers.

LANGUAGE SKILLS  
 ENGLISH: mother tongue   
 FRENCH: mother tongue  
 SPANISH: near native command (four skills)  
 German: excellent (four skills)

Referees  
 Idriss Takam, traducteur principal.TEL. (237) 74467636

Courriel : idrisstakam@gmail.com

Fogan Gabriel : Traducteur principal  
 Email: [wolfmey73@yahoo.fr](mailto:wolfmey73@yahoo.fr)  
 LEISURE:  
 - Fond of wild life  
 - Compulsive viewer. I am fond of channels to wit the BBC, CNN, National  
 Geographic, France 24, radio Canada, euro news television Espanola and the like.  
 - Compulsive reader: Observer, the guardian, el Mundo, el Pais etc.  
 -  Highly Computer literate